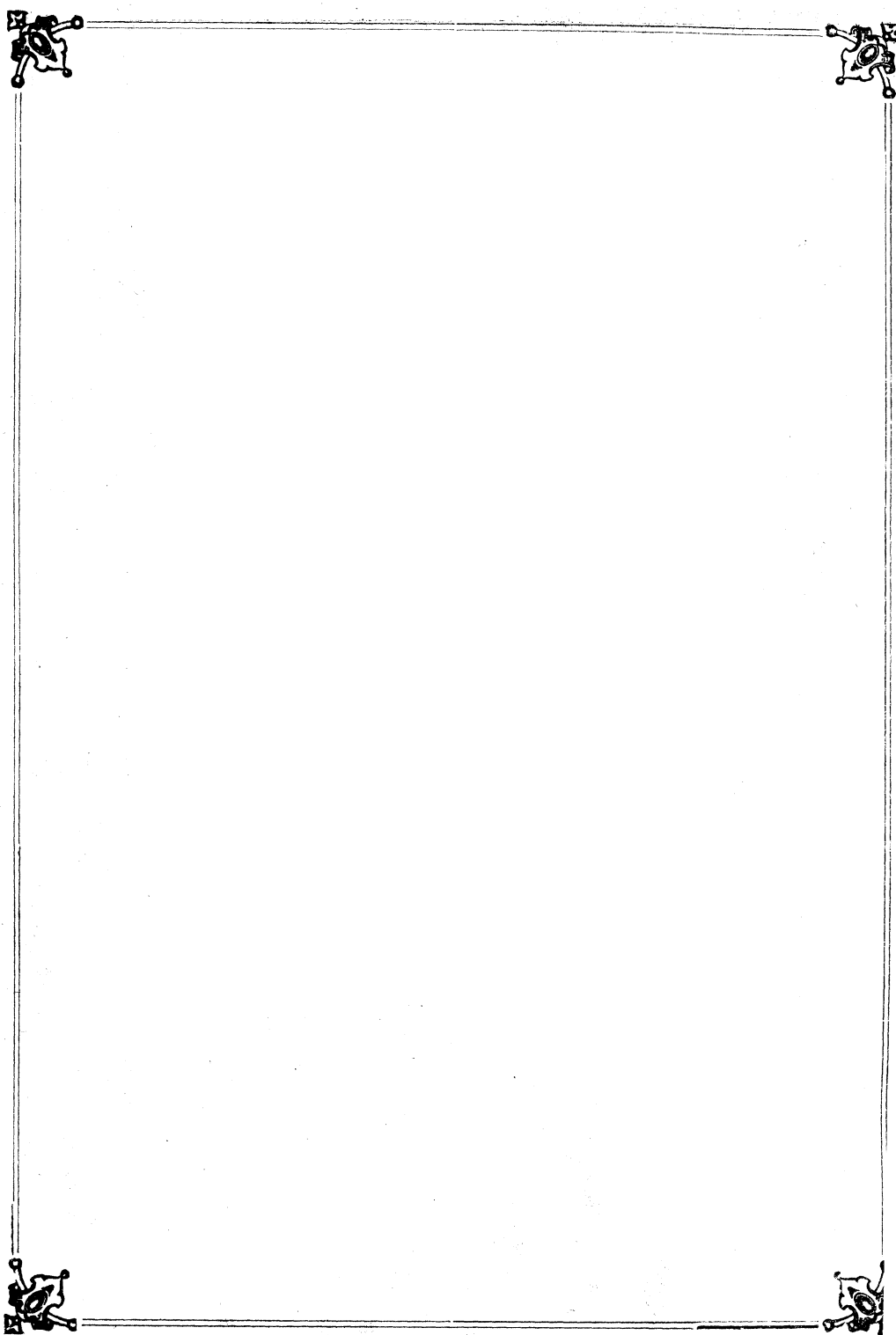


مرات الحرمین

مرات مکہ

۱



افاضل مشایخ مولویه دن یکی قپو مولویخانه سی پوست نشینی
 رشادتلو عثمان صلاح الدین افندی حضر تلیرنک مکنوز سینه
 معارف دینه لری اولان مروارید بلاغت بدیددن پیرایه بخش
 قرطاس بروز اولان درر تقریض فصاحت اثر درر §

بسمه سبحانه

رحمت ازیله رحمانیه و عنایت سابقه الهیه مرآت وجودده ظهوره کلان صور
 و حوادثک اکل و اشرفی انسان کامل اولدینی کبی انسان کامله مضاهی کعبه
 معظمه (شرفها لله تعالی) و صندوقه قلبنده صورت جسمه انسان کاملی حفظ
 و حاوی مدینه سکینه (نورها لله تعالی الی یوم القیامه) اشرف بقاع و اسعد اماکن
 خلق بیوریلوب بری جناب رب العالمینه اضافتله قبله کاه عالمیان و دیکری سید
 ولد آدم و خاتم مرسلینه نسبتله مطاف کرو بیان و { روضه من ریاض الجنان } اولوب
 تفصیل فضائل و کراماتلری و بیان شروط تعظیبات و تکریماتلری و واجبات
 طواف و زیارتلری کتب تفاسیر و مجلدات فقه شریف و سیرده مبسوط
 و مشروح ایسهده درجه علمک یقینه و یقینک مرتبه عیانه ترقیسی مطلوب
 و امر ممدوح و مرغوب اولدیغنه بناء اشبو عصر معارف پرور ادبای بنامندن
 عساکر بحریه شاهانه میر آلا یغنی رتبه رفیع سنی احراز ایله مباهی مؤلف
 « محمود السیر » و شرح المسمى « بعزیر الآثار » ادیب لیب فصاحت شعار عزتلو ایوب
 صبری بک افندی ابن شریف اسلام شکر الله تعالی مساعیه و اعززه متعالیا
 الی درج الارتقاء علی الدوام اول حرمین محترمینک احوال و کیفیات کوز
 اوکنه کتور رجسه سنه تفصیل تاریخیه و جغرافیهرینی و خریطه مرتمسه لرینی
 محتوی معتبرات کتب آثار سلف و سیر و منتخبات تواریخ عبرت اثر دن جواهر

مسائل منشوراتی رشتہ سطورہ نظم وتنسيق ایلہ { مرآت حرمین } نامیلہ
 بوکرہ دخی اوچ جلد بر اثر جلیل بر کزیده ابرازینہ موفق اولہرق چیرہ دسقی
 ادبلہ صیقلنمای بلاغت اولدینی صحایفی بلدتین طیتین ایچون نظر اطلاعه مانع
 اولان زمان سیال غیر مستقری تقریر واعاده و مسافہ بعیدہ صعب المنالی
 تقریب وارائہ ایتکده جمله اولی الابصارہ بردورین اعجوبہ نما و بر آیینہ قدسی
 جلا کوسترمش اولدیغندن دوام ذکر جمیلی وسیلہ ایفای تشکری اولسه
 سزادر §
 العبد الاحقر عثمان صلاح الدین
 المولی غفرالله له

اجلہ ادبای عصر دن تقویمخانه عامره مدیری سعادتلو احمد
 مدحت افندی حضرتلرینک کتابخانه علوم وفنون اولان قریحه
 ملاححت فسیحه لرندن سلاست نمای ظهور اولان تقریض بدیم
 الیاندیر §

عصر مسعود پیغمبری یه یتشمش اولمق وصحبت جان وجهان قیمت جناب
 احمدی ایلہ متشرف بولمق ایچون نوبت تولد احکامندنناشی تاخر ایلیان امت
 محمد ﴿ ی بونعمتدن حکایه اولسون متنع ایتکده بذل مجهود ایلیان مؤلفین
 مبارکه قدیمه نك خاتمی وذات حضرت پیغمبرینک بویه دنیا و آخرتجه اک شرفلی
 بر خدمت مبارکه سنک خادمی اولان (ایوب صبری) بک افندی { محمود السیر }
 سرلوحه لی اثر مبارککنده مناقب جلیله سید المرسلینی عینله عصر سعادتده
 یشایوب اوکرشمش اولمق درجه سنده بر وضوح کامل و کافی ایلہ صماخ اهل

ایمانه ایصال ایلمش اولدقلری کبی بوکره اول مناقب مبارکه‌نک کذار ایتمش اولدینی محال ومحافل ومواقع مقدسه‌ی دخی زیارتلریله تنویر باصره عبودیت واسلامیت ایدنلر درجه‌سنده وبلکه انلرک اک چوغندن زیاده ارباب اشتیاقه کشف وارانہ خصوصنی دخی عهده اسلامیه مترتب بروظیفه دینیه عدایلیه‌رک شو اثر جلیلی وجوده کتورمشلردر §

اسلامیتک مشکاة انواری اولان اول دیار قدسیت دئاری زیارته ازجان ودل مشتاق اولان اهل ایمان ایچون {شنیدن کی بودمانند دیدن} تحسیننده محل قالمق اوزره هر کسک یوز سوردکلی نقاط لازمه‌نک تصاویری ده او اثر جلیله علاوه ایتلری اثرک قدرینی بر قاتدها اعلا ایده‌جکی قیمت شناسان ایچون محتاج ایضاح وتفصیل دکلر §

مؤلف اثرک بو خدمتی اخوان دینه بیاغی بر حج ایفاسیله حاصل اوله‌جق وقوف ومعلوماتی استحصالدن عبارت اولدیغنی دوشوندکجه بو موفقیت عظیمه‌یه غبطه ایلمکده ارباب قلم معذور کورینور . مع هذا بویله بر موفقیت عظیمه‌نک هر قوله میسر اوله‌میه‌جنی دخی دوشوندکجه حاشا اثرک قیمتی آرتیرمق دکل بلکه اثرک قیمت عظیمه و شرف عظیمندن حصه‌مند تشرف اولمق امیلیه تقریضه هراالی قلم طوتانلر جان آتسه سزادر §

صاحب تألیفک شو خدمت مبارکه‌سنده اولان قدسیت اصلیه وحقیقیه‌یه نظراً کنیدیسنی تبریک ایتکی خدمک فوقنده کوردم §

بویله بر مقدس ائرده اسم عاجزانه‌مک دخی بولنه بیلمسنی کندیم ایچون شایان تبریک برعنایت مخصوصه عد ایدرم §

یاربنا ! مؤلفک بو خدمت دینیه‌سنندن طولانی کمال لطفکدن امید وار اولدینی مکافات دنیویه و اخرویه‌سندن بن قولکی وشو رساله‌ده اسامیسی مندرج اولان سائر قیمت شناسانی وبتون مؤمنین ومؤمناتی دخی محزون بر اقامکی الطاف سبحانیه‌کدن امید ورجا ایدرم §
احمد مدحت

نخاریر جهان ادبک ممتاز و سربلندی ارکان عمومیّه حریبه دائره سی
 باش کاتبی سعادتلو مختار بک افندی حضرتلرینک نظام بخش کشور
 سطور اولان تاریخ تقریض ادا لیدر §

دل مؤمن تعینکاه رمز { کنت کنرا } در
 قرین العین فیضا فیض انوار تجلادر
 نه صورت اولسه اندن جلوه زیب نظره حکمت
 تجلیخانه تحقیق و معنادن هویدادر
 کوکلدر محرم وحدتسرای سر لاهوق
 ازلدن ترجمان اقدس دیوان اسمادر
 کوکلدر نشئه سرشار رحیق نادى توحید
 خمار آزاده قید تبرّا و تولادر
 اودر خلعتراز احسن تقویم قدسیت
 اگرچه پرده پوش کسوّه { شم رد دنا } در
 نه کونه فیض استعداد دیرسهك آنده در موجود
 نه رتبه اعتلا فکر ایلسهك آندنده بالادر
 کوکل علویتچیون بوندن اعلا بر دلیل اولمز
 نبی حق یوردی { قلب و من عرش مولا } در
 سرائر آشنای دل دکلدر هر کشی زیرا
 بو سر مغنوی سر بسته { انا هدینا } در
 منور چشم اولانلر مهر رخشان هدایتدن
 جمال قلبه قارشو وقفه کیرای تماشادر

کورلمز چشم کوتاه بین ایله اول کوهر تحقیق
 صدف پیرای قعر بحر بی پایان اخفادر
 برر تمثالی وار عالمده هر امر لدّینک
 غرض تمثیلدن تسهیل ادراک مسمادر
 کوکل بیت عتیق ربّ عزتدر حقیقتده
 مثال بی همالی کعبه الله معالادر
 نه کعبه مطلع انوار سرالغیب ربّانی
 بصائر زب حکمتپوران عشق وسودادر
 نه کعبه قلب فیاض وجود عالم ناسوت
 حجر اول قلب پا که کعبی عالی بر سویدادر
 مطاف قدسیاندر قبله کاه اهل ایماندر
 شرفبخش جهاندر خطّه زب صحن غبرادر
 ایدنلر خاک پاکن توتیای دیده اخلاص
 حقیقت آشنای شان قلب نور پیمادر
 ایدن خلع نعال نفس او وادی مقدسده
 تجلایین فیض حصمت آنت نارالم در
 معانی کتاب قلبی استخراج وادراکه
 او حکمتکاه مغناده «مناسک» بر الف بادر
 بیلور اهل سفر اندر وطن کیم اهل ایمانه
 وجوب حج بیت الله بر تشریف مولادر
 او نعمتکاه قدسیده کیم اولسه صدق ایله مهمان
 نوال رحمت حق پیشکاهنده مهیادر
 خصوصا خوابگاه سید الکونینه یوز سورمک
 جینسائی فرش عرش اعلا دنده اعلا در

او نور محص حقدر جلوه کاه ذات مطلقدر
 بحق حق احقدر دینسه روح الفیض اشیادر
 غبار خاک پاک کوئی کحل چشم جبرائیل
 نسیم فیضنا کی همدم انفاس عیسا در
 حدیثنده بیوردی اول شفیع ورطه محشر
 اولور مشفوعم البت قبرمه هر کیم جینسادر
 حریم مسجد پاکمده کیم قیلسه ایکی رکعت
 دکر جامعده یک رکعت ادادن بیک قات اولادر
 شوتبشیر سعادت کون کی تابان ایکن بویله
 غبار قبرینی کحل ایتیمان کوز مطلق اعمادر
 اولان شیرین مذاق معرفت بو خوان یغمادن
 اومهمانگاه فیضه هر کسی تشویق فرمادر
 سر اصحاب دل (ایوب) بککده عزم وجدانی
 شو احسان عیمه مؤمنینی سوق واغرا در
 اولان رهیاب کلکشت «ریاضالموقنین» آکلر
 که هر تألیف پاکنده شمیم فیض بویادر
 خصوصا بو کتابه عمده تحریر اولان خامه
 تجلیزار معناده مثال نخل موسادر
 فروغ مغنوی (یثرب) و (بطحا) بی روشن ساز
 ضیا پاش عیون راه جویان تجلادر
 ظهور آرای احکام بطون کعبه العلیا
 سرائر خوان شان روضه خیرالبرایادر
 بو بر مجموعه کیم هر صفحه پاکیزه سی کویا
 نقوش حکمت و تحقیقه مجلای مجلادر

صفای جاوداندر مروء فیض دل و جاندر
 فرحبخش جناندر محرم ایمانه مسعادر
 سزای نظره تقدیر شاهنشاهدر زیرا
 بوبر کنجینه نایاب مروارید معنادر
 شهنشاه جهان ﴿عبدالحمید﴾ خان معظم کیم
 تأید بخش دین احمدیدر ظل مولادر
 تعالی الله نه توفیق الهیدر که عصرنده
 بوبر درلو نیجه آثار مقدس جلوه پیرادر
 نظام آرای دین دولت اولسون عز وشوکتله
 جهان الله الله لفظی تا فرمانفرمادر
 مدد بخشا اوله ایوب بکه {نولقلم} تا کیم
 جروف نسخه سبع المثانی صفحه آرادر
 بو نظم آبدارم بر کذار محمدت اولسون
 کوکل محصولیدر زمزم کبی پاک ومصفادر
 یازلسون زر قلمله اوستنه تاریخمز (مختار)
 بوبر مرآت وجه اشرف یثرب وبطحادر

۱۳۰۱

بحریه محاسبه جیسی سعادتلو ابراهیم سروری افندی حضرتلرینک
 بالارتجال یازمش اولدقلری تقریض بی مثالدر §
 ابتداء بسم الله واحمدہ * وصلی علی حبیبه محمد وهو احمدہ

الحمد لله الذی جعل «المکه» مبارکة لکونها مکان بیتہ المطهر، للطائفین

والعاکفین والرکع السجود، و « المدينة » منورة لكونها مسکن حبیہ بالتجلیات الساطعة الدائمة الى يوم الموعود، والصلوة والسلام على سيدنا ونبينا ﴿ محمد ﴾ صاحب المقام المحمود والمكان المشهود وعلى آله واصحابه خصوصاً منهم العشرة المبشرة، الذين بايعوا تحت الشجرة بصدق العهود والتابعين لهم باحسان على مرضيات رب المعبود، اما بعد ذلك الكتاب المستطاب المسمى (مرآت الحرمين) على طريق الصواب بين فيه بكمال الادب وسلامت التام احوال مكة والمدينة وجزيرة العرب على ثلاثة اقسام رتبة العالم العامل والفاضل الكامل التحرير باحسن الافادة والتحرير (الحاج ايوب صبرى) الراجى بالتفات خير البريه، من امراً العسكرية البحرية، زاد الله تعالى فضله وقدره وضاعف الله تعالى خيره واجره، اذا انتقل الكلام بمدائح اثره، يوجد كلمات مكملات البينات وحروفه ظروف النكات ومعانيه مباني الرموزات جعله الله تعالى (عزيز الآثار) عند العلماء و (محمود السير) عند الكرام و (تكملة المناسك) عند السالكين ولاهل السلوك (رياض الموقنين) (ترجمة الشمائل) عند العاشقين ؛ عصمه الله تعالى عن عيون الحاسدين والمخالفين الى يوم الدين وصلى الله تعالى على سيدنا ونبينا ﴿ محمد ﴾ وعلى آله واهل بيته وعترته اجمعين آمين بحرمة من له اليقين §
انا المذنب الفقير
السيد ابراهيم السيورى

بحريه مكتوب بجيسى سعادتلو حسن توفيق افندى حضر تلىنىك
جويبار يراعة بديع البراعه لرنذن نبعان ايدن ذلال تقرييض بلاغت
آثاردر §

انوار مشكورة تحميدات وتهليلات وانواع لوامع مصباح تمجيدات وتكبيرات،
اول فاطر السموات والارض والبحار والانهار وخالق الانسان من صلصال

کالفخار و کرم فرمای { ولقد کرّمنا } و بشارت نمای { انا فتحنا } و شرف آرای مواقع
 یثرب و بطحاً و رونق افزای مواضع الحرم و الانحای زیور قول کریم { لك فتیحا
 مینا } حضرت لرینه مخصوص و سزاواردر که بر فحواى « کنت کنزاً مخفیا » از بهر
 وصول بیت جمال شاهد معرفت و از برای حصول کعبه مقصود اهل وحدت
 { ان اول بیت وضع للناس للذى ببكة } مفادى اوزره بواسطه ابراهیم (علیه
 سلام الله الرحیم) وضع اساس عذیم الاندراست مودت و رفع قوائم چار طاق
 بنیان محبت و دفع شئائى و آثار ظلمت و مذلت و تسکین حرارت حایم عطاش
 عصیان آلام و شسته و ساین البسه اذنا ب انام و تطهیر دناس و آثام اسلام
 و رخسوده حجر الاسعد مرام و بکام ضمننده { ولله على الناس حج البيت
 من استطاع اليه سبيلا } دریای بی پایان غنایات الهیه و بحر مرحمت غیر متناهیة سندن
 بر زمزم عفو و غفرانى و میاء جاہ لطف و کرم و احسانى مانند انهار جنات
 علیا اول مقامات محموده و اول ارض مقدسه مسعوده ده فیضان و اجرا { واذن
 للناس في الحج } کریمه جلیله سیله عباد موحدینى دعوت و اسرا و لاسما « الصبح
 بدامن طلعتہ . واللیل دجی من وفرتہ » مفهوم نجه خیر الوالد و المولودك صباح
 الخیر و وقوع ولادتى و اول حبیب رب معبودك اصول و فروع رسالت و چراغ
 فروغ خاتمیت نبوتى و اشعه آفتاب کمال رسول الثقلین و نور ماهتاب جمال امام
 القبلتین ایلہ کشف ظلمات جهالت و نصب اوتاد چار ارکان شریعت و شرف و وقوع
 ولادت نبوت فخر کائنات و اوّل منزل منازل نزول آیات ایلہ (مکّه
 مکرمه) یی و آخر وحی جناب رب عزت و هجرت و توطن سیدالسادات ایلہ
 (مدینه منوره) یی مشرف و بارگاه دلارام و اول حرمین محترمینک برینى
 بیت الله الحرام و قبله کاه خواص و عوام و دیکرینى روضه حبیب الله الکرام
 و زیارتگاه عباد و انام و هر برینى روى زمین و زمانه و سینئه صفحه کون و مکانه
 و بتون سکنه ارض و آسمانه و باخصوص اهل ایمان و عرفانه برر نشان مفخرت
 و مباهات و برنده (ومن دخله کان آمنا) مروارید الطاف الهیه مرصع و منقش

ودیکرنده { من زار قبری وجبت له شفاعتی } خرائد اعطاف رسالتپناهی
ملمع و مرقدش اولدینی حالدہ بر مرجع جبین سائی ازباب حاجات و بر موقع
رخسائی اصحاب زیارات بیورمشدر §

فواج ازاهیر روضه صلوات بیغایان و رواج کلزار تحیات مسکیت آیات
اول باعث خلقت موجودات ، علت غائیة مصنوعات ، مظهر { سبحان الذی
اسری بعبدہ لیلاً من المسجد الحرام الی المسجد الاقصا } ، عارف حقیقت
واسرار { اوحی الی عبدہ ما اوحی } ، مخاطب خطاب { ولسوف یعطیک ربک
فقرضی } ، متکلم کلام { لی مع الله } ، نائل فضائل و شرافت « لعمرک » و واصل
درجات منتهای { قتل فی کان قاب قوسین او ادنی } حضرتلرینه عرض و اهدا
اولنورکه امت مرحومه سنک { وان تعدوا نعمت الله لا تحصوها } نظم جلیلی
ما صدقنجه نائل اولدقلری نعم و عنایات غیر معدوده نک اعطاسنه و بونجه
اسباب صفح و مغفرتک اکیال و احساننه عین بحر رحمت اولان ذات شفاعت
غایت سعادتلری سبب محض و مستقل اولمشدر §

شعاع کواکب دریة تسلیمات ، آل و اصحاب ذوی الکرامات حضراتنه اینار
ایدیلورکه انلرک هر بری کافه متصدقین و متصدقاتک استحصال مطالب دولت
دنویه و استقبال اسباب مأرب سعادت اخرویه امرنده خار مغیلان ضلالت
ایله صد چاک کریبان طغیان اولماملری ایچون ارائه راه هدایت و توسیع طریق
استقامت ایدوب اوصاف و ستایش بیغایت و کوسترمش اولدقلری شهراداسایش
وراحت واصل رتبه هویدا و بداهت اولمشدر §

و قتا که اول حرمین الشریفینک بعض تتبعات کتب و رسائل ایله بر علم
اجمالیسی حاصل اولوب صحیفه دل و جانده منقوش و ثابت اولمش اولدی ،
جوارلرنده بولنان اما کن و مقاماتنه بر تفصیل اکتساب معلومات اولنه مامسی
اوزرینه دائماً ارباب همت و اصحاب غیرتک آثار بر کنزیده لرینه امرار چشم
استفاده و عطف نظر دقت فیرق العادهیه مجبور ایکن اشبو کتاب حکمت

نصابك شرف مطالعه سی مقدر اولوب بو كتاب يکّه سوار هوادج معاریج علم
و کمال علم افزاز سرایج مناهیج میدان معارف و افضال جمیل الخصال ملیح المقال
باغ مدینه علم و معارفده کی ثمرات نخل آثاری حلاوت افزای دماغ ارباب
وجد و حال و طراوت بخشای بوستان مقاصد فؤاد و بال اولان بحریه مکتب
رشدیه ملوکانه سی مدیر معارف سمیری میرالای الحاج (ایوب صبری) بک
افندیك آثار نادیده و عالم پسندیده لرندن بر اثر عذیم المثال و برهنر عیم النوال
اولسیله احرام مقدمه و باب توسل دیباچه سندن کیروب باب السلام خاتمه سنه
قدر کیف مایشاء سیر و تماشای و عاداتا و قوف معانی الفاظ و طواف سیر
تماشای اطراف و اکناف و صدقّه دل تقدیر قریردن { لله در من انتظم }
کلام درر انجای نثار و افشا اولندی §

فی الواقع بو بر مرآت قطب دائرة کائنات و بر آینه قلب کره مکنوناتدرکه
دروندن صور مسائل عبر و سیر خصائل و هنر منعکس و رونما و هر شطر
و سطری وصول مقاصد و مناسکه رهبر و دلیل و حصول مراصد و مسالکه
بر اثر جلیل اولدینی باهر و هویدا اولسی اجلدن تشکر و تحسینی حاوی اشبو
ورقه تسوید و تنظیم و پیشگاه لطف و همته عرض و تقدیم اولمشدر .

افقر العباد

ومن الله التوفيق §

حسن توفیق

شورای بحریه باش کاتبی سعادتلو عثمان رحمی افندی حضر تلی
طرفندن یاز یلان تقریض کونه تار یخدر §

شهنشاه جهان ❀ عبد الحمید ❀ خان جلیل الشان

اوله تا آخر الدوران سریر سلطنت آرا

ترقیات علم و قدر آمل هایونی
 بوشاهک سایه‌سنده ملک وملت اولدیلر احیا
 زمان شوکتنده نشر آثار ایله بالجمله
 هنر مندان عصرک اعتباری اولدی دوبالا
 خصوصا میرالای (ایوب‌عبری) بک افندی کیم
 مشار بالبنادر حلیه آداب ایله یکتا
 کمال ذاته نشر (عزیز آثار) یدر برهان
 علّو قدرینه (بانت سعاد) ی شاهد زیبا
 جناب احمدک وصف صفات و اثر پاکنده
 (شمائل) برده (محمودالسیر) یازمشدر اول دانا
 (مناسک) ایلمش طواف بیت‌الله ایچون تألیف
 (ریاض‌الموقنینی) اهل ایمانه صفا بخشا
 چکوب سلك سطورده برده بر (تاریخ وهابنی)
 نه فترت کوردیکن یازمش مبارک بقعه بطحا
 شو آثاری مثلواشبو ﴿مرآت الحرمینی﴾
 نظرگاه اولی‌الابصارده تقدیمه در احرا
 نه مرآت مجلادرکه هر فصل دلارامی
 خفایای حکمدن کوستر بر صورت معنا
 زمین یثرب و بطحا و قوعات و مقامات
 علی‌التحقیق بیان ایتمشدر اول تحریر بی همتا
 موفق اولدی بویه بر جلیل‌القدر تألیفه
 زهی عالی اثردر سماعی مشکور ایده مولا
 کهر تاریخ ایله تقریض یازدی خامه «رحمی»
 سزای مدح و حرمتدر بو تألیف شرفیرا

خوش نویسان عالم علم و فضیلتك سر تاجی عزتو معلم ناجی
افندی حضرتلرینك چكیده رشحات قلم معجز رقماری اولان
تقریض سلیسدر §

بسم الله الذی شرف الحرمین ﴿﴾

دیرلر ایکی عالمده بزه مخزن اسرار
ارباب دلز محرم راز حرمینز
کونینی کچرکن ایدرز غرقه انوار
بز قافله ناجیه جد حسینز

حرمین شریفین دینلدیکی وقت تلوب منوره محمدیون برشوق بدیع
روحانی ايله مشحون اولورکه بو حس لطیف لسان روحانیان ايله دخی قابل
تعریف اولمقدن منزهدر §

ملت یکجهت اسلامیه نك توجه وجدانی به نظراً قبائینی دیمك اولان
حرمینك بر محبوب مکمل الهی به راجع بولنان مناقب عالیهمی تکرار اولندجه
ارواح عرفای امتك غلبه غرام ايله عالم بالایه طوغری عروج ایچون
آچه جنی ایکی جناح جلیل مغبوط شهر جبرئیل اولور §

حرمین فلکده مثلی نابود ایکی موقع مسعوددرکه خلاصه انوار عالمین
ایچون برر جلوه گاه مقدس اولمق اوزره صانع زمان وزمین طرفدن ازلاً
تعیین بیورلمشدر §